山西大学翻译硕士专业学位论文撰写要求

一、 学位论文基本要求

翻译硕士专业学位论文应当是专业学位硕士研究生所学基础理论、专门知识、专业技能和职业道德的综合反映，也是衡量能否获得学位的依据之一。

翻译硕士专业学位论文应充分体现高层次应用型翻译人才的培养要求，为培养专业翻译人才服务。其写作目的在于使学生通过整理和提炼翻译实践工作中的问题，综合运用所学知识分析并解决问题，培养其在翻译工作中自我反思和自我提高的能力，确保其自身专业的可持续性成长，同时也为专业实践提供有价值的参考。

翻译硕士专业学位论文应由翻译硕士专业研究生在导师的指导下独立完成，所需工作量应在6个月左右。

山西大学翻译硕士专业学位论文的形式为翻译实践报告，应以学生实际参与的翻译实践为素材，以具体、鲜活的翻译案例为特色，恰当地提出翻译实践中的问题，在相关理论观点的指导下分析并找到解决问题的方法。

翻译硕士学位论文应是学位申请者本人在导师的指导下独立完成的研究成果，不得抄袭和剽窃他人成果。学位论文的学术观点必须明确，且逻辑严谨，文字通畅。翻译硕士学术论文用中文写作，全文（包括目录、摘要、参考文献和附录）字数不少于3万字。

二、学位论文撰写要求

翻译硕士学位论文一般由以下几部分组成：1、封面2、扉页（中外文）3、论文目录（中外文）4、中外文摘要、关键词5、正文6、参考文献7、攻读学位期间取得的研究成果8、致谢9、个人简况及联系方式10、承诺书11、学位论文使用授权说明。具体要求如下：

 1．封面、扉页（中外文）：采用研究生学院规定的统一封面和扉页（见研究生院提供的论文模板）。

 2．论文题目不超过20个汉字。

 3．中文摘要：500-1000字，包括研究目的及意义、研究内容、研究方法、研究结果、结论等。

 4．中外文关键词：3-5个，用分号“；”隔开。

 5．外文摘要：500-1000字，包括研究目的及意义、研究内容、研究方法、研究结果、结论等。

 6．正文：学位论文的核心部分，中文字数不少于10,000字。

 （1）引言（综述）

本部分应交代与所研究问题相关的背景（可以包括该翻译任务的委托方的性质、委托方对该项翻译任务的具体要求、文本的性质与特点，等等）。阐明本研究工作的目的意义，提出研究的问题，说明本案例分析报告的主要内容。

 （2）任务过程

根据研究问题的需要，对翻译实践案例进行描述，介绍案例的完成过程，分别对任务过程的不同阶段进行描述，可以包括翻译人员的确定、译前准备、翻译工作持续时间、质量控制的手段及过程、客户评价等。

 （3）案例分析

围绕研究问题对翻译实践案例进行分析是翻译硕士学位论文的核心部分。论文应根据所选案例的专业类别，从专业翻译的角度，运用所学专业知识和理论知识，对案例进行分析。分析应客观中立，分析方法和分析过程须体现专业要求。

 7．注释

学位论文中凡属原文引用他人的观点、结论、数据等，须加注释。注释以文内夹注的形式在引文后面标示。若正文中已提到作者姓名，则夹注的格式为：（出版/发表年：页码）；若正文中没有提及作者姓名，则夹注的格式为：（作者姓名，出版/发表年：页码），例如：（李红，2016：35）。（引用网络资料无需在文内夹注，但需要在正文中明确提及，然后在文后参考文献中给出完整的信息，具体格式见第10条参考文献中的相应说明。）

 8．结论

应在案例分析的基础上对所提炼的问题给予充分的回答，并且能对论文所涉及的翻译实践活动进行反思总结，可着重总结研究工作中创造性的成果（新的见解、发现和发展）以及在相关领域中的学术地位、作用和意义，为翻译实践提供有一定应用价值的参考依据。

 9. 附录

论文附录部分应列出案例的原文及翻译文本（以自然段落为单位，双语对照排列），笔译文本原文和译文总字数应在2万字以上。原文文本可以是一个完整文本，也可以是一组主题相似的文本。口译应提供音频或视频材料，时间在30分钟以上（包括原语与译语录音，可以是A语言译入B语言，也可以是B语言译入A语言）。口译中涉及论文所举例子的相关部分应进行转写。

10．参考文献

按照先外文文献后中文文献排序。外文文献按照作者姓氏首字母顺序排序，中文文献按照作者姓氏拼音顺序排序。具体格式如下：

（1）文献为期刊论文时，书写格式为：

作者姓名.论文题目[J].期刊名称，年份（期数）.

例如：汪丁丁.语言的经济学分析[J].社会学研究，2001（6）.

（2）文献为图书（原创作品及翻译作品）时，书写格式为：

作者姓名.书名[M].出版地：出版社名称，出版年份.

作者姓名.译者姓名+译.译著名称[M].出版地：出版社名称，出版年份.

例如：夏大慰.产业组织学[M].上海：复旦大学出版社，1994.

植草益，卢东斌译.产业组织论[M].北京：中国人民大学出版社，1988.

（3）文献为论文集论文时，书写格式为：

作者姓名.论文名称[A].主编姓名.论文集名称[C].出版地：出版社名称，出版年份.

例如：谭载喜.翻译学必须重视中西译论比较研究[A].张柏然、许钧主编.面向21世纪的译学研究[C].北京：商务印书馆，2002.

（4）文献为会议论文时，书写格式为：

作者姓名.论文名称[C].会议论文.会议地点：会议名称，会议召开年份.

例如：郑晔.国家赞助下的中国文学对外译介——以《中国文学》（1951-2000）为个案[C].会议论文.北海：新时代语境下的中国翻译研究与教学学术研讨会，2012.

（5）文献为网络资料时，书写格式为：

文章名称[EB/OL].发帖年份.[引用年-月-日]网站名称：网址链接.

例如：中国语言服务业：行业定位和政策支持待明确[EB/OL].2013.[2014-2-20]新华每日电讯：<http://news.xinhuanet.com/mrdx/2013-11/03/c_132854488.htm>.

11．攻读学位期间取得的研究成果

 研究生在读期间取得的研究成果（公开发表的期刊论文或出版的译著），书写格式同参考文献。

1. 致谢

对在学位论文完成过程中给予的各类资助、指导及协助完成论文工作、提供各种便利条件的单位或个人表示的谢意。

13．个人简况及联系方式

 （1）个人简况：姓名、性别、籍贯、个人简历、学习或工作去向。

 （2）联系方式：联系电话、电子信箱等。

14．承诺书：研究生学院提供统一格式，经研究生签字后，附在学位论文之后一并装订。

15．学位论文使用授权声明。研究生学院提供统一格式。

三、学位论文排版要求

 参见《山西大学研究生手册》相关内容。

山西大学MTI教育中心

2019年4月